

COMMUNICANTES et diem sacratissimum (*en la misa del gallo se dice: noctem sacratissimum*) celebrantes, quo (*qua*) beatae Mariae intemerata virginitas huic mundo edidit Salvatorem: sed et memoriam venerantes, in primis ejusdem gloriosae semper Virginis Mariae, Genitricis ejusdem Dei et Domini nostri Jesu Christi: sed et ...

*Isaias 7: 14*  
VIDÉRUNT omnes fines terræ salutáre Dei nostri.

HÆC nos commúnio, Dómine, purget a crimine: et, intercedénte beáta Vírgine Dei Genitríce Mariae, cœlétis remédii fáciat esse consórtes. Per eúmdem Dóminum nostrum.

#### COMMUNICANTES

Unidos en una misma comunión y celebrando el día sacratísimo (*en la misa del gallo se dice: la noche sacratísima*) en que la bienaventurada María, conservando su virginidad, dio al mundo el Salvador, veneramos la memoria, primer lugar, de la gloriosa siempre Virgen María, Madre mismo Dios y Señor nuestro Jesucristo; y también ...

COMUNIÓN  
Vieron todos los confines de la tierra la salvación de nuestro Dios.

POSCOMUNIÓN  
Purifiquenos, Señor, esta comunión de toda culpa; y por la intercesión de la bienaventurada Virgen, y Madre de Dios, María, nos haga participantes del remedio celestial. Por el mismo Señor nuestro Jesucristo.

## PROPRIO DE LA MISA OCTAVA DE LA NATIVIDAD DEL SEÑOR

HYMN 8.  
V Eni Cre-á-tor Spí-ri-tus, Mentis tu-ó-rum ví-si-ta:  
Imple su-pérna grá-ti-a Quae tu cre-ásti péc-tóra. 2.

1. Veni, Creator Spiritus, mentes tuorum visita, imple superna gratia quae tu creasti pectora.
  2. Qui diceris Paraclitus, altissimi donum Dei, fons vivus, ignis, caritas, et spiritalis unctio.
  3. Tu, septiformis munere, digitus paternae dexteræ, Tu rite promissum Patris, sermone ditans guttura.
  4. Accende lumen sensibus: infunde amorem cordibus: infirma nostri corporis virtute firmans perpeti.
  5. Hostem repellas longius, pacemque dones protinus: ductore sic te prævio vitemus omne noxium.
  6. Per te sciamus da Patrem, noscamus atque Filium; Teque utriusque Spiritum credamus omni tempore.
  7. Deo Patri sit gloria, et Filio, qui a mortuis surrexit, ac Paraclito, in saeculorum saecula. Amen.
1. Ven Espíritu Creador; visita las almas de tus fieles. Llena de la divina gracia los corazones que Tú mismo has creado.
  2. Tú llamado Paráclito, don de Dios altísimo, fuente viva, fuego, caridad y espiritual unción.
  3. Tú derramas sobre nosotros los siete dones; Tú el dedo de la mano de Dios, Tú el prometido del Padre, pones en nuestros labios los tesoros de tu palabra.
  4. Enciende con tu luz nuestros sentidos, infunde tu amor en nuestros corazones y con tu perpetuo auxilio, fortalece nuestra frágil carne.
  5. Aleja de nosotros al enemigo, danos pronto tu paz, siendo Tú mismo nuestro guía evitaremos todo lo que es nocivo.
  6. Por Ti conozcamos al Padre y también al Hijo y que en Ti, que eres el Espíritu de ambos, creamos en todo tiempo.
  7. Gloria a Dios Padre y al Hijo que resucitó de entre los muertos, y al Espíritu Consolador, por los siglos de los siglos. Amen.

*Isaias 9: 6*

PUER natus est nobis, et filius datus est nobis: cujus impérium super húmerum ejus: et vocábitur nomen ejus, magni consílii Angelus. *Ps. 15: 1-13* Cantáte Dómino cánticum novum: quia mirábília fecit. *V.* Glória Patri.

DEUS, qui salútis aeternae, beatae Mariæ virginitate fecúnda, humano géneri prámia praestítisti: tribue, quæsumus; ut ipsam pro nobis intercédere sentiámus, per quam merúimus auctórem vitæ suscipere, Dóminum nostram Jesum Christum Fílium tuum: Qui tecum et regnat.

*Titus 2. 11-15*

CARISSIME: Appáruit grátia Dei Salvatóris nostri ómnibus homínibus, erúdiens nos, ut abnegátes impietatem, et sæcularia desidéria, sóbrie et juste et pie vivámus in hoc sæculo, exspectátes beátam spem et advéntum glóriæ magni Dei et Salvatóris nostri Jesu Christi: qui dedit semetípsum pro nobis: ut nos redímeret ab omni iniquitate, et mundáret sibi pópulum acceptábilem, sectatórem bonórum óperum. Hæc loquere et exhortáre: in Christo Jesu Dómino nostro.

*Ps. 97: 3-4, 2*

VIDÉRUNT omnes fines terræ salutáre Dei nostri: jubiláte Deo omnis terra. *V.* Notum fecit Dóminus salutáre suum: ante conspéctum géntium revelávit justítiam suam.

INTROITO

Un Niño nos ha nacido, y un Hijo se nos ha dado; el cual lleva sobre sus hombros el principado; y será su nombre: Ángel del gran Consejo. Salmo. Cantad al Señor un cántico nuevo; porque hizo maravillas. *V.* Gloria al Padre.

COLECTA

!Oh Dios!, que por la fecunda virginidad de la bienaventurada Virgen María, procuraste al género humano la gracia de la salvación eterna: haznos sentir la eficacia de su intervención, por la cual nos fue dado recibir al autor de la vida, nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo, el cual vive y reina.

EPÍSTOLA

Carísimo: Se ha manifestado a todos los hombres la gracia de Dios, Salvador nuestro, enseñándonos que, renunciando a la impiedad y a los deseos mundanos, vivamos en este siglo sobria, justa y piadosamente, aguardando la esperanza bienaventurada y el glorioso advenimiento del gran Dios y Salvador nuestro, Jesucristo, el cual se dio a sí mismo por nosotros, para redimirnos de todo pecado, purificarnos y hacerse un pueblo fervoroso en el bien obrar. Estas cosas has de predicar y exhortar en nuestro Señor Jesucristo.

GRADUAL

Vieron todos los confines de la tierra la salvación de nuestro Dios: Canta a Dios, toda la tierra. *V.* El Señor manifestó su Salvador: ante las naciones descubrió su justicia.

*Hebr. 1: 1-2*

ALLEGÚIA, allelúia. *V.* Multifarie olim Deus loquens pátribus in prophétis, novíssime diébus istis, locútus est nobis in Fílio suo. Allelúia.

*Luc. 2: 21*

IN illo témpore: Postquam consummáti sunt dies octo, ut circumciderétur puer: vocátum est nomen ejus Jesus, quod vocátum est ab Angelo priúsqvam in útero conciperétur.

*Ps. 88: 12-13*

TUI sunt cœli et tua est terra: orbem terrarium, et plenitúdinem ejus tu fundásti: justítia et júdicium præparátió sedis tuæ.

MUNÉRIBUS nostris quæsumus, Dómine, precibúsqve suscéptis: et cœlestibus nos munda mystériis, et cleménte exáudi. Per Dominum nostrum.

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubique grátias agere: Dómine sancte, Pater omnipotens, aetérne Deus: Quia per incarnáti Verbi mystérium, nova mentis nostræ óculis lux tuæ claritátis infúlsit: ut, dum visibíliter Deum cognóscimus, per hunc in invisibílium amórem rapíamur. Et ideo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatióibus, cumque omni militiá cœlestis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicétes:

ALELUYA

Aleluya, Aleluya. *V.* De muchas maneras habló Dios antaño a los padres por los profetas. Pero en estos últimos días nos ha hablado por su Hijo. Aleluya.

EVANGELIO

En aquél tiempo: Llegado el día octavo, en que debía circuncidarse al Niño, se le llamó con el nombre de Jesús, nombre que le dio el ángel antes de ser concebido.

OFERTORIO

Tuyos son los cielos y tuya es la tierra: la redondez de la tierra y cuanto contiene, Tú lo cimentaste: la justicia y la equidad son el apoyo de tu trono.

SECRETA

Señor, habiendo ya aceptado nuestras ofrendas y oraciones, purifícanos por estos celestiales misterios y óyenos benignamente. Por nuestro Señor Jesucristo.

PREFACIO DE NAVIDAD

In verdad es digno y justo, equitativo y saludable darte gracias en todo tiempo y lugar, Señor, santo Padre, omnipotente y eterno Dios, pues por el misterio del Verbo ha brillado a los ojos de nuestra alma un nuevo resplandor de, tu gloria, para que, conociendo a Dios bajo una forma visible, seamos atraídos por el amor de Las cosas invisibles. Y por eso, con los Angeles y los Arcangeles, con los Tronos y las Dominaciones, y con toda la milicia del ejército celestial cantamos el himno de tu gloria, diciendo sin cesar: